

УДК 811.111

ДЕЯКІ ТЕНДЕНЦІЇ ТА ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ НАЦІОНАЛЬНОЇ АНГЛОМОВНОЇ ЛЕКСИКОГРАФІЇ

Гордієнко О. В., Кечеджі О. В.

*Запорожский государственный медицинский университет,
Приазовский государственный технический университет, г. Запорожье*

Стаття присвячена вивченню англомовних лексикографічних традицій США, Канади, Австралії та Нової Зеландії в діахронії, з метою виявлення загальних тенденцій та особливостей розвитку в культурно-історичному та лінгвістичному контексті.

Ключові слова: національна лексикографія, поліетнічність, діахронія, національні варіанти мови.

Постановка проблемы. Лексикография является областью комплексных исследований, следовательно, привлекает ученых, работающих в различных парадигмах. Историческое направление теоретической лексикографии, изучающее английскую традицию, носит комплексный характер. Анализ конкретные словари предшествует достаточно широкий культурно-исторический и лингвистический контекст. Особого внимания заслуживают исследования в области национальной лексикографии.

Диахронный подход в лексикографических студиях применяется к материалу различных языков. Значительный объем исследований посвящен англоязычной лексикографии. Предметно, комплексно и многоаспектно изучается прежде всего лексикография Великобритании, чьи основные принципы кодификации английского языка и легли в основу лексикографической традиции других англоязычных лексикографий. Определенное внимание уделяется и словарям изданным в США, Канаде, Австралии и Новой Зеландии, но их лексикографические традиции не были подвергнуты комплексному анализу.

Актуальность нашего исследования обусловлена обращением к малоизученному феномену полиэтничности английского языка в зеркале лексикографического отражения.

Целью исследования является диахроническое изучение национальной англоязычной лексикографии, выявление тенденций её развития и особенностей современного состояния англоязычной лексикографии в этнолингвистическом аспекте. Следовательно, задачами исследования являются выявление особенностей и тенденций развития англоязычной лингвистической лексикографии в рамках формирования американской, канадской, австралийской и новозеландской лексикографий.

Диахроническое направление в теоретической лексикографии начинает свое интенсивное развитие во второй половине 20-го века, что «объясняется естественным интересом к процессу формирования базовых для языкознания идей и понятий и необходимостью обращения к прошлому, чтобы найти в нем основания для современной практики и верификации устоявшихся теоретических представлений» [3, с. 5]. В это время издается ряд работ, в которых изучается история национальных

лексикографій [наприклад, 2, 6, 10, 13], а також підприємляються перші спроби теоретичного обобщення опыта мировой лексикографії [см. наприклад, 4, 7, 19].

Несколько позднее значимым компонентом исторических разысканий в области лексикографії становиться изучение деятельности крупных лексикографов [9], а также истории создания выдающихся словарей [17].

В последние десятилетия предметно исследуются национальные лексикографические традиции многих стран [см., например, 12]. Нельзя не упомянуть о самом современном направлении развития англоязычной лексикографії, электронных словарях, подтверждением чего являются работы исследователей представленные на сайтах лексикографических сообществ AUSTRALEX (Australasian Association for Lexicography), DSNA (Dictionary Society of North America), EURALEX (European Association for Lexicography), ISHLL (International Society for Historical Lexicography and Lexicology), PANGAEALEX (Panagaeian Association for Lexicography).

Предпринимаются попытки создания общей истории лексикографії (см., например, уникальную по глубине анализа и широте контекста монографию Дж. Грина (Green J.) *Chasing the Sun: Dictionary-makers and the Dictionaries they Made*).

Исследование англоязычной лексикографії в диахронии начинается в конце 19-го века [16].

Однако в полном смысле научное изучение наследия английских лексикографов, по единодушному признанию лингвистов, начато во второй половине 20-го века Т. Старнсом (De Witt Talmage Starnes) и Г. Ноейс (Gertrude Elizabeth Noyes). В их основополагающем исследовании *The English Dictionary from Cawdrey to Johnson, 1604-1755*, помимо детального критического анализа 21 словаря английского языка, начиная с *A Table Alphabetical* Роберта Кодрея (Robert Cawdrey) 1604 года издания и заканчивая *A New Universal Etymological English Dictionary* Скотта-Бейли (Scott-Bailey) 1755 года издания, авторами дана лаконичная, но крайне информативная картина событий и фактов, предшествовавших созданию первого словаря и сформировавших для него базу. Таким образом, с самого начала историческое направление теоретической лексикографії, направленное на изучение английской традиции, носит комплексный характер. Анализ конкретныx словарей предпосылается достаточно широкий культурно-исторический и лингвистический контекст, важное место в котором занимают и данные о составителях словарей.

После Т. Старнса и Г. Ноейс интерес к изучению исторического наследия английских лексикографов не угасает, а в конце 20-го – начале 21-го века и активизируется, становясь все более конкретным и детальным и одновременно теоретичным (см., например, статью Фредерика Долезала *Writing the History of English Lexicography: Is there a History of English Lexicography after Starnes and Noyes?*).

И наконец, в 2009 г. издательство Clarendon Press издает фундаментальный труд – *The Oxford History of English Lexicography*. Издание, представляющее собой коллективную монографию, вышло под редакцией А. Коуи (A. P. Cowie) и состоит из двух томов. В первом основное внимание уделяется общим лингвистическим словарям (general-purpose dictionaries), второй посвящен специализированным словарям (specialized dictionaries). Авторами статей являются ведущие исследователи лексикографической деятельности и составители словарей. Закономерно, что данная

работа в целом, а также ее отдельные части построены одновременно по диахронно-таксономическому принципу.

В контексте данного исследования особого внимания заслуживают статьи, посвященные лексикографии национальных вариантов английского языка – американского, австралийского, канадского и новозеландского. К сожалению, здесь читателя ждет разочарование. Так, если Сидней Ландау четко обозначил пределы своего исследования, озаглавив статью “Major American Dictionaries”, то Ричард Бейли дал основание читателю ожидать достаточно полную картину развития лексикографии ряда национальных вариантов. Однако статья, по сути, представляет собой изложение хорошо известных фактов создания наиболее крупных словарей, неоднократно описанных в специальной литературе. Учитывая то, что Р. Бейли является одним из крупнейших современных лексикографов (в течение многих лет он был президентом *Dictionary Society of North America*) и время издания данной коллективной монографии, следует признать актуальность дальнейших комплексных разысканий в области региональной лексикографии английского языка.

Учитывая цели и задачи данной работы, особого внимания заслуживают исследования в области региональной лексикографии. Выше мы уже упоминали тот факт, что в двух наиболее комплексных работах по теории лексикографии данной проблеме практически не уделяется внимания, за исключением американской и британской лексикографии. Анализ рассмотренной нами литературы выявил ту же картину: предметно, комплексно и многоаспектно изучается прежде всего лексикография Великобритании и США [15]. Лексикография Австралии в последние годы привлекает внимание исследователей [8], однако, комплексную репрезентацию она получила только в работах В.И. Скибиной [5, 18].

Развитие канадской практической лексикография началось ещё в 18 веке с создания словарей, зафиксировавших особенности языков коренного населения Канады, и имеет очень яркую историю, представленную в широком культурном контексте. В последствии в канадской лексикографии комплексно были зафиксированы особенности канадского варианта английского языка, языков коренного населения, канадского варианта французского языка.

Следуя за развитием практической лексикографии, в конце 19 века в Канаде было проведено несколько попыток изучения частных проблем теории лексикографии, а именно вопросов кодификации канадского варианта английского языка. Авторами данных исследований были A. Constable Geikie, W.D. Lighthall и Alexander F. Chamberlain. Все три исследователя справедливо названы «основателями» лексикографии, созданной на материале канадского английского [14].

Более масштабно и основательно идеи этих исследователей были развиты членами Canadian Linguistic Association, в рамках которой в 1957 году был создан Канадский Лексикографический Комитет под председательством J.K. Chambers. Своей целью Лексикографический Комитет ставил создание словарей трёх типов: серии учебных словарей, для использования в школах и университетах; исторического словаря английского языка в Канаде и словаря канадизмов. Первые же теоретические работы, предметом которых является англоязычная лексикография Канады, появились в печати позже [1, 11].

Анализ практической составляющей показал, что развитие практической англоязычной лексикографии началось с кодификации национальных вариантов языка в толковых и переводных словарях (например, *A Dictionary of English Language*, 1755; *American Dictionary of the English Language*, 1828). Последующие этапы характеризуются увеличением объема издаваемых словарей и ростом типологического разнообразия (например, *Dictionary Eskimo – English / English – Eskimo*, 1954; *The Beginning Dictionary: Dictionary of Canadian English Series*, 1962; *Heinemann New Zealand Dictionary*, 1979). Развитым этапом национальной лексикографии является создание общих толковых словарей вариантов английского языка (например, *The Oxford English Dictionary*, 1933; *A Dictionary of Australian and New Zealand Words and Terms*, 1968; *The Canadian Oxford Dictionary*, 1998; *The Australian Oxford Dictionary*, 1999) по инициативе различных университетов, общественных организаций и лексикографических сообществ (например, *Australian Oxford Dictionary Centre*, *Canadian Oxford Dictionary Division*) целью которых была стандартизация и кодификация национальных вариантов, регистрация не только литературного языка, а также других стилей, диалектов и слэнга. Корпус лексики национальных словарей так же включает культурно-этнографическую информацию, зафиксированную в лексике, которая относится к природно-географическим явлениям, а так же к реалиям автохтонного населения (религия, обычаи, артефакты). Наиболее ярко и полно такая составляющая отражена в словарях на исторических принципах (например, *A Dictionary of American English on Historical Principles*, 1944; *A Dictionary of Canadianisms on Historical principles*, 1967; *A Dictionary of Australianisms on historical principles*, 1988).

Параллельно на протяжении всей истории развивается двуязычная лексикография. Англоязычная энциклопедическая лексикография проходит самостоятельный путь развития от частных словарей к национальной энциклопедии и далее – через преимущественное создание частных словарей. Таксономическое рассмотрение англоязычной лингвистической лексикографии в контексте генезиса национальной лексикографической традиции показало доминирующее положение этой составляющей в сравнении с аборигенной. В настоящее время англоязычная лингвистическая лексикография представлена как общими, так и специальными словарями. В обеих группах имеются как алфавитные словари, так и словари-тезаурусы. Общие толковые словари и словари-тезаурусы направлены на описание современного состояния английского языка с особым акцентом на вариантах и особенностях регионального узуса. По мере развития англоязычной лингвистической лексикографии издание учебных словарей становится все более значимым направлением словарной работы.

Анализ макроструктуры лингвистических словарей разных типов показал строгое следование традиции издательства Oxford. Анализ микроструктур словарей различных типов показал, что микроструктура лингвистических словарей комплексная с элементами простой интегрированной, расширенной и сложной микроструктур и включает в себя такие составляющие: вводное слово/единица (правописание, деление на слоги, фонетическая транскрипция); грамматическая информация (часть речи, флексии); этимологическая информация; диасистематическая информация, отображенная пометами (географическими, региональными, темпоральными, областей

знаний, стилистическими и др.); семантические характеристики (основные и дополнительные) в форме определений, синтагматические характеристики (словосочетания, фразеологизмы, свободные словосочетания, предложения); парадигматические характеристики (синонимы, антонимы, аналогии, омонимы, паронимы); иллюстрации; перекрёстные ссылки.

Проведенное исследование позволило прийти к выводу, что диахронически англоязычная национальная лексикография проходит путь от фрагментарного описания инноваций в формирующихся вариантах английского до их описания строгими методами исторической лексикографии с последующим лексикографированием академическими методами неологизмов в отдельных регионах. Что же объединяет работы в области теории лексикографии, так это стремление исследователей одновременно обобщить опыт составления словарей, выявить оптимальные методы лексикографической работы, определить недостатки и способствовать, таким образом, дальнейшему прогрессу лексикографической практики.

Перспективой дальнейшего исследования является изучение национальной англоязычной лексикографии на уровнях макро- и микроструктур словарей различных типов, а так же использование полученных результатов для корректировки направлений развития англоязычной лексикографии.

Список литературы

1. Гордиенко Е.В. Языки коренного населения Канады в лексикографической практике: вопросы истории и типологии / Е.В. Гордиенко // *Нова Філологія*. – Запоріжжя : ЗНУ, 2009 р. – № 3. – С. 196–205.
2. Горещкий П.І. Історія української лексикографії / П.І. Горещкий. – К. : Вид-во АН УСРС, 1963. – 241 с.
3. Иванова Е.П. Семантизация имени существительного во французских толковых и энциклопедических словарях XVII–XXI вв. (эволюция определений наименований гидрометеоров): автореф. дис. на соискание ученой степени докт. филол. наук: спец. 10.02.05 “Романские языки” / Е. П. Иванова. – СПб., 2008. – 45 с.
4. Касарес Х. Введение в современную лексикографию / Х. Касарес; пер. с исп. Н.Д. Арутюновой; ред., предисл. и примеч. Г.В. Степанова. – М.: Изд-во иностр. лит., 1958. – 354 с.
5. Скибина В.И. Теория и практика лексикографического описания словарного состава австралийского варианта английского языка: дис. на соискание ученой степени кандидата филол. наук спец. «германские языки»: 10.02.04 / Валентина Ивановна Скибина. – К., 1984. – 213 с.
6. Современная русская лексикография [сборник статей]. – М. : Наука, 1966. – 191 с.
7. Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике / Л.В. Щерба. – Л.: ЛГУ, 1958. – 183 с.
8. Austin P. Australian Lexicography / P. Austin // *Wörterbücher: ein internationales Handbuch zur Lexikographie*. — Berlin: W. de Gruyter, 1989. –Vol. 1. – P. 57-68.
9. Dolezal F. Forgotten but important lexicographers: John Wilkins ad William Lloyd: a modern approach to lexicography before Johnson / F. Dolezal. – Tübingen: Niemeyer Verlag, 1985. – 123 p.
10. Friend J. H. The development of American lexicography, 1798-1864 / J.H. Friend. – The Hague: Mouton, 1967. – 129 p.
11. Gregg R.J. Canadian English lexicography / R.J. Gregg // *Focus on Canada*. – Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1993. – P. 27-44.
12. Heinz S. Welsh dictionaries in the twentieth century: a critical analysis / S. Heinz. – München: Lincom Europa, 2002. – 536 p.
13. Hulbert J. R. Dictionaries, British and American / J.R. Hulbert. – London: A. Deutsch, 1968. – 109 p.
14. Koppel N. Codifying Canadian English [Электронный ресурс] / N. Koppel // *The English Language(s): Cultural & Linguistic Perspectives*. – Toronto: University of Toronto, 2006. – Режим доступа: <http://www.chass.utoronto.ca/~cpercycourses/6362-koppel.htm>

15. Miyoshi K. Johnson's and Webster's verbal examples: with special reference to exemplifying usage in dictionary entries / K. Miyoshi. – Tübingen: Niemeyer, 2007. – 222 p.
16. Murray J. A. H. The evolution of English lexicography / J.A.H. Murray. – Oxford: Clarendon Press, 1900. – 51 p.
17. Reddick A. Johnson and Richardson / A. Reddick // The Oxford History of English Lexicography, 2009. – Vol. 1. – P. 155-181.
18. Skybina V. Australian Lexicography: A History and Typology / V. Skybina // New Trends in Lexicography: Ways of Registering and Describing Lexis / ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2010. – Ch. 11. – P. 100-119.
19. Zgusta L. Manual of Lexicography / L. Zgusta. – The Hague: Prague Academia, 1971. – 360 p.

Гордиенко Е.В. Некоторые тенденции и особенности развития национальной англоязычной лексикографии / Е.В. Гордиенко, О.В. Кечеджи // Ученые записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2012. – Т. 25 (64), № 4, ч. 2. – С. 240–245.

Статья посвящена изучению англоязычных лексикографических традиций США, Канады, Австралии и Новой Зеландии в диахронии, с целью выявления общих тенденций и особенностей развития в культурно-историческом и лингвистическом контексте.

Ключевые слова: национальная лексикография, полиэтничность, диахрония, национальные варианты языка.

Gordiyenko E.V. Some trends and peculiarities of development of english language national lexicography / E.V. Gordiyenko, O.V. Kechedzhy // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2012. – Vol. 25 (64), No 4, part 2. – P. 240–245.

The article is devoted to the study of English language lexicographic traditions of the USA, Canada, Australia and New Zealand. The common tendencies and peculiarities of its development were identified in cultural, historical and linguistic context.

Key words: national lexicography, polyethnicity, diachrony, language national variants.

Поступила в редакцию 19.10.2012 г.